

6.1 【場面6 依頼／回答留保～婉曲な断わり】

若い男性二人が、2～3日まえに中年の夫婦に頼みごと（依頼・お願い）をしました。その頼みごとの返事を夫から聞くためにその家に来ている場面です。結論として断わられるかどうかはまだわかりません。

最初は音を付けずに、同じものを2度くりかえします。

【B-1 音声なし 2回提示】

6.1.1. こちらの若い男性は、相手の家に来て部屋に入ってすぐに話し始めているのですが、どんなことを言っているように見えましたか？

6.1.2. この若い男性の表情や姿勢・身ぶりからどんな感じを受けましたか？

6.1.3. この中年男性は、すこし笑って対応していました。あの笑い方についてどんな感じを受けましたか？

《誘導肢》 あいまい やわらか 好き／嫌い

6.1.4. 中年男性のあの笑い方から、依頼を引き受けるか断わるか、どちらの返事をしただと思われましたか？

リストの20ページから選んで下さい。

リスト ⑳

- ①どちらかと言えば、引き受けそうな感じがした。
- ②どちらかと言えば、断わりそうな感じがした。
- ③これだけでは、まだ、どちらとも言えないと感じた。

《付帯》

- 6.2. 今度は、音を付けて、もう少しあとまで続けて見ていただきます。
同じものを2度くりかえします。

【ビデオのB-2（「ビールなんか付き合わない」まで）2回提示】

まず、こちらの若い男性のことをうかがいます。

- 6.2.1. 日本でのこととしてうかがいます。こちらの若い男性は最初に「奥さんに話していただきましたか」と尋ねていましたね。この人は、相手の家に来てすぐにこの言葉を言っているのですが、この尋ね方についてどんな感じがしましたか？ リストの21ページの中からあなたの感じ方に近いものを選んで下さい。

リスト21

- ①好感がもてた。
- ②あまりいい感じがしなかった。
- ③良い悪いの印象は特になかった。

《付帯》 _____

- 6.2.2. もし、この人たちが【母国】の人同士だったら、若い男性は家に入ってすぐに相手の返事を聞こうとすると思いますか？ あなたの印象を、リストの22ページの中から選んで下さい。

リスト22

- ①自分からは話を切り出さない。相手の方から返事の出るのを待つだろう。
- ②自分の方から質問をするだろうが、部屋に入ってすぐにではなく、少しはほかの話で間をおいてから切り出すだろう。
- ③この男性と同じように、すぐに、自分から、話を切り出すだろう。

《付帯》 _____

- 6.2.3. やはり【母国】の人同士の場面だとして考えて下さい。返事を聞きに来て、部屋に入ってすぐに返事を尋ねるような聞き方は、【母国】ではどんなふうに見えるのでしょうか？ リストの23ページから選んで下さい。

リスト23

- ①好感をもたれるだろう。
- ②よくは思われまいだろう。
- ③良い悪いの印象は特にならまいだろう。

《付帯》 _____

- 6.2.4. では、日本人同士の場面だとして考えて下さい。返事を聞きに来て、部屋に入ってすぐに返事を尋ねるような聞き方は、日本ではどんなふうに使われると思いますか？ 同じ23ページから選んで下さい。

リスト 23

- ①好感をもたれるだろう。
- ②よくは思われまいだろう。
- ③良い悪いの印象は特にならまいだろう。

《付帯》 _____

- 6.3. 次は、こちらの中年男性のことをうかがいます。

- 6.3.1. こちらの中年男性は、相手から尋ねられたあと、最初に笑って、それから「まあ、ちょっとビールなんか付き合わない？」と言っていましたね。この笑いと言葉から、依頼を引き受けるか断わるか、どちらの気持ちなのか感じられましたか？日本のことだとして考えて、リストの24ページから選んで下さい。

リスト 24

- A
- ①どちらかと言えば、引き受けそうな感じがした。
 - ②どちらかと言えば、断わりそうな感じがした。
 - ③これだけでは、どちらとも言えないと感じる。
- B どんな感じで受け取りましたか？
- ①好感が持てる。 （「やわらかだ・おだやかだ」など）
 - ②よい感じはしない。 （「はっきりしない・あいまいだ」など）

《付帯》 _____

- 6.3.2. 同じような場面で、この中年男性の「ビールでもどう」という言葉は、相手の人が[母国]の人だったとしたら、どんな風に思われるでしょうか？リストの25ページから選んで下さい。

リスト 25

- A
- ①断わりを言いそうだと理解するだろう。
 - ②引き受けそうだと理解するだろう。
 - ③断わるか引き受けるかわからないだろう。
- B どんな感じで受け取られそうでしょうか？
- ①好感を持たれるだろう。 （「やわらかだ・おだやかだ」など）
 - ②よい感じはしないだろう。 （「はっきりしない・あいまいだ」など）

《付帯》 _____

続いてもう少しあとまで続けて見ていただきます。
同じものを2度くりかえします。

【ビデオのB-3（「いやいや」まで）2回提示】

6.4. 若い男性から「だめだったんですね？」と聞かれたあと、中年男性はやはり少し笑いながら「いやいや、まあね」と答えて立ち上がろうとしていました。この言葉について、どんな感じがしましたか？ 日本のことだとして考えて下さい。

6.4.1. 引き受けるか断わるかはこの言葉からわかりますか？ リストの26ページです。

リスト26

- ①まだ引き受けるか断わるかがあいまいである。
- ②この言葉で「断わるのだな」と感じた。
- ③すでに「断わるな」と感じたが、この「いやいや」という言葉で、そのことがさらにはっきりしてきたと感じた。
- ④一旦は断わると感じたが、この「いやいや」という言葉で、逆にわからなくなった。

6.4.2. この言葉づかいそのものはどんな感じがしますか？ リストの27ページです。

リスト27

- ①好感を持つ。（「やわらかだ・おだやかだ」など）
- ②よい感じはしない。（「はっきりしない・あいまいだ」など）

6.4.3. もし、日本人が【母国】の人に向かって、このように「いやいや、まあ」と言ったら、相手はどんなふう思うでしょうか？
リストの28ページから選んで下さい。

リスト28

- A
- ①断わりを言いそうだと理解するだろう。
 - ②引き受けそうだと理解するだろう。
 - ③断わるか引き受けるかわからないだろう。
- B
- ①好感を持たれるだろう。（「やわらかだ・おだやかだ」など）
 - ②よい感じはしないだろう。（「はっきりしない・あいまいだ」など）

- 6.4.4. このビデオの範囲では結論が出てきませんが、実は、この中年男性はあとで断わりを言います。断わるつもりだったとして、この「まあ、ちょっとビールなんか付き合わない？」という言葉は、どんな感じがしますか？ 日本のことだとしてみて、リストの29ページからあなたの感じに近い方を選んで下さい。

リスト 29

- ①好感が持てる。 （「やわらかだ・おだやかだ」など）
- ②よい感じはしない。 （「はっきりしない・あいまいだ」など）

- 6.5. 最後に、ビデオから離れて一般的に考えてください。

- 6.5.1. このような場合の断わり方について、[母国] と日本とを比べるとどんなふうに感じますか？ あなたの感じ方に近いものをリストの30ページから選んで下さい。

リスト 30

- ① [母国] の方が、はっきり（あっさり）していることが多い。
日本の方が、遠回しなことが多い。
- ② [母国] の方が、遠回しなことが多い。
日本の方が、はっきり（あっさり）していることが多い。
- ③日本と [母国] とは、あまり違わないと思う。

- 6.5.2. 日本では、断わる時、最初からはっきりと断わず、あいまいな表現をして相手がわかってくれるのを待つ場合があるといいます。[母国] では、そのような断わり方とはっきり断わる断わり方と、どちらが多いと思いますか？ リストの31ページから選んで下さい。

リスト 31

- ①はっきりと断わることが多いと思う。
- ②あいまいな表現をして、相手の察してくれるのを待つことが多いと思う。

